

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة هي وسيلة للتواصل وأيضا أداة لنقل النية والغرض. يمكن أن تكون أدوات التواصل من خلال الفهم (اللغة الأساسية), والكتابة (لغة سكوندر). التواصل الشفهي الناتج عن الكلام البشري ظاهرة طبيعية ولكن اللغة كأداة للتفاعل الاجتماعي في المجتمع هي ظاهرة اجتماعية وهذا يحدث في جميع دوائر المجتمع.¹

يستخدم التواصل بين أهل مدينة سيرانج بشكل عام اللغات الإندونيسية والإقليمية، ولكن ليس بقليل من الأشخاص في مدينة سيرانج يستخدمون أيضا لغة الأجنبية، وهي العربية والإنجليزية، لذلك غالبا ما يقومون بتحويل الشفرة وتخليطها من الإندونيسية إلى العربية أو العكس. هذه ظاهرة مثيرة للاهتمام إذا تم استخدامها كعمل علمي، لأن الكثير من الناس يعتقدون أنه لا يمكن الحصول

¹ abdul Chaer, *kajian bahasa struktur internal, pemakaian, dan pembelajaran* (jakarta: rineka cipta, 2007), h. 9.

على اللغة الأجنبية إلا في بلدان معينة حيث يستخدم غالبية الناس هذه اللغة الأجنبية. ولكن بعد أن قمت بمسح عدة أماكن في مدينة سيرانج ، هناك الكثير من الأشخاص الذين لديهم لغات متعددة ، ربما بسبب تطور العصر الحديث بشكل متزايد بحيث وجد العديد من اللغة الأجنبية من وسائل التواصل الاجتماعي، وهناك أيضا أولئك الذين توقف شعبهم في الخارج أخيرا عادوا إلى إندونيسيا من خلال إتقان لغاتهم الأجنبية، وبعضهم بالفعل حتى يتقن اللغة الأجنبية.

اللغة لها دور مهم في الحياة اليومية. ومع ذلك، قد يكون عدد قليل من الأشخاص الذين لا يهتمون باللغة بسبب إلمام الإنسان باللغة. يقول بلومفيلد في كتابه "اللغة" أن البشر نادرا ما يهتمون باللغة يأخذونها كأمر مسلم به بقدر ما نتنفس أو نمشي. تأثير اللغة غير عادي واللغة هي أيضا واحدة يمكن أن تميز البشر عن الحيوانات.² تتواصل الحيوانات وتتصرف مع بعضها البعض بأصوات

² Leonardo Blomfield, *language* (Jakarta: PT. GramediaPustaka Utama, 1995), h.1.

قليلة فقط، والأصوات التي تعبر عنها الحيوانات المختلفة ليست مفصلية ورمزية وبالتالي تختلف عن اللغة البشرية.

يلقب البشر بمصطلحات مختلفة مثل الإنسان العاقل الذي يعني "مخلوق التفكير". وفقا لإرنست كاسييه في روبرت سيباراني قال إن البشر كرمز حيواني بشكل عام لديهم نطاق أوسع من الإنسان العاقل، أي المخلوقات المفكرة، لأنه في أنشطة التفكير يجب على البشر استخدام اللغة، دون مهارات لغوية، لا يمكن القيام بأنشطة التفكير بشكل منهجي ومنتظم.³ عند التفاعل بين البشر، سيكون هناك بشر قادرين على إتقان أكثر من لغة واحدة تعرف باسم ثنائية اللغة ومتعددة اللغات والتي تسمح بخلط تحويل الشفرة وتخليط الشفرة.

تطوير اللغة من اللغات المحلية إلى ثنائية اللغة إلى متعددة اللغات هو تطور لا مفر منه. يمكن للظواهر متعددة اللغات في المجتمع أن تعطي لونا لمنطقة بها أعراق وثقافات مختلفة وأفراد المجتمع كمجتمعهم الذين يسكنون منطقة ما. المجتمع

³ Robert Sibarani, *Hakikat Bahasa* (Bandung: PT. Citra Aditya Bakti, 1992), h. 87.

متعدد اللغات هو مجتمع له عدة لغات.^٤ في هذه الحالة، الأشخاص القادرون على التواصل بلغاتهم واستخدامها وفقا لوظائفهم وسيقاتهم بشكل مناسب.

في رأي سومارسونو، هناك ثلاثة أنواع من الخيارات اللغوية المعروفة في الدراسات اللغوية الاجتماعية بما في ذلك: تحويل الشفرة، أولا يجب أن نتذكر أن الكود هو مصطلح محايد يمكن أن يشير إلى اللغات أو اللهجات أو المنتديات الاجتماعية أو اللغات المختلفة. على سبيل المثال، إذا كان فلان لديه B1 العربية و B2 الإندونيسية ويتحدث الإنجليزية، فيمكنه تخطيط الشفرة باللغات الثلاث.^٥ النوع الثاني من اختيار اللغة هو خلط تحويل الشفرة، و خلط هذا الرمز يشبه التداخل من لغة إلى أخرى، حيث يقوم المتحدث بخلط تحويل الشفرة بإدخال عناصر من لغة أخرى أثناء استخدام لغة معينة. النوع الثالث، الاختلاف داخل نفس اللغة (الاختلاف داخل نفس اللغة). غالبا ما يكون هذا النوع من اختيار اللغة هو محور الدراسات حول المواقف اللغوية. ومع ذلك، في هذه الدراسة، تحد الباحثة فقط و يناقش فقط نوعين من خيارات اللغة، وهما تحويل الشفرة وتخليطها.

⁴ Arif Ma'mun Rifa'I, *multilingual dan perkembangannya dalam perspektif pendidikan* (Ngawi: Institut Agama Islam Ngawi, 2020), h. 148.

⁵ Sumarsono, *sosiolinguistik* (Yogyakarta: pustaka pelajar, 2017), h. 201.

من المشاكل الأساسية وراء الباحثة لإجراء هذا البحث، الشعب الإندونيسي، وخاصة سكان مدينة سيرانج، في الغالب أشخاص ثنائيو اللغة أو متعدّدو اللغات في الكلام، لذلك غالبا ما أصادف بعضهم في مدينة سيرانج عند التحدث بتجربة تحويل الشفرة وتخليطها، يحدث هذا بسبب عدة عوامل منها: حكمتهم في عدة لغات، العامل الثاني هو بسبب المجتمع الديني بحيث غالبا ما ينطقون جملة تويبة تحتوي على معنى، والعامل الثالث هو بسبب إلمامهم في نطق اللغات الأجنبية مثل العربية أو الإنجليزية.

ب. أسئلة البحث

اعتمادا على الخلفية السابقة فيمكن الباحثة أن تقدم تحقيق البحث كمايلي:

١. كيف شكل تحويل الشفرة وتخليطها في خطاب أهل مدينة سيرانج؟
٢. ما العوامل التي تؤثر على تحويل الشفرة وتخليطها في خطاب أهل مدينة

سيرانج؟

ج. أغراض البحث وفوائده

أما بناء على صياغة المشكلة أعلاه فيمكن للباحثة أن تضعوا أهداف

البحث على النحو التالي:

١. لمعرفة شكل تحويل الشفرة وتحليلها في خطاب أهل مدينة سيرانج.
٢. لمعرفة العوامل التي تؤثر على تحويل الشفرة وتحليلها في خطاب أهل مدينة سيرانج.

الفوائد المتوقعة من هذه الدراسة هي كما يلي:

١. يمكن أن تضيف المعرفة للباحثين والقراء وخاصة طلاب قسم اللغة العربية وآدابها حول تحويل الشفرة وتحليل الشفرة في الدراسات اللغوية الاجتماعية.
٢. ومن المتوقع أن يثري هذا البحث المراجع العلمية في الأدب العربي في المجتمع الأكاديمي لجامعة السلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية باتنين.
٣. كمصدر للمعلومات أو مرجع لتحسين فهم تحويل الشفرة وتحليلها في علم اللغة الاجتماعي.
٤. زيادة رؤية وفهم طلاب برنامج دراسة الأدب العربي على وجه الخصوص،

والمراجعين اللغويين الاجتماعيين بشكل عام حول تحويل الشفرة وتخليطها.

د. التحقيق المكتبي

كما تشير الباحثة في هذه الدراسة إلى عدة أعمال علمية تتوافق مع مناقشة العنوان المدروس، وذلك لمقارنة عملت الباحثة بأعمال علمية أخرى، حتى تعرف الباحثة أوجه القصور والمزايا في الأعمال العلمية التي سبق دراستها. وذلك لجعل عملت الباحثة أفضل. فيما يلي بعض الأوراق العلمية التي تقوم بمراجعة البحث:

وجدت الباحثة نتائج البحث في شكل مجلة، سيتي أولفياني، برنامج الدراسات العليا، جامعة ولاية سيمارانج ٢٠١٤، بعنوان نقل رمز مزيج الكود في خطاب شعب بوميديو. في هذه الدراسة السابقة، استخدم الباحثون الأساليب النوعية الوصفية، وكان الهدف المستهدف في هذه المجلة هو مجتمع Bumiayu في منطقة Brebes، والذي يميز الدراسات السابقة عن دراسة المؤلف هو الكائن الذي يستخدم كمركز للبحث وفي هذه المجلة يركز نقل الشفرة وخط

الشفرة على اللغات الإقليمية مثل الجاوية والسوندية. بينما يدرس المؤلف تبديل الكود وخط الرموز من الإندونيسية إلى لغة أجنبية (العربية).

وجدت الباحثة أيضا نتائج البحث في شكل أطروحة، ريني مارياني: رقم التسجيل ١٠٦٠١٣٠٠٠٣١٥، قسم تعليم اللغة والأدب الإندونيسي. الجامعة الإسلامية الحكومية شريف هداية الله جاكرتا ٢٠١١، بعنوان: تحليل الرموز المختلطة في رواية سات سينتا بيرتاسبية لحبيب الرحمن الشيرازي. كان الغرض من الباحث السابق هو معرفة شكل الرموز المختلطة ووظيفة الرموز المختلطة في رواية سات سينتا برتصبية، بأسلوب وصفي بأشكال نوعية. وجدت نتائج هذه الدراسة خليطا من رموز اللغات الإقليمية (الجاوية) واللغات الأجنبية (العربية والإنجليزية) بإجمالي ٢١٩ داتا. من هذه الدراسة السابقة، هناك العديد من الاختلافات مع ما درسه المؤلف. من هذه الدراسة السابقة، كان الكائن الذي تمت دراسته هو رواية عندما حبات الحب (Ketika Cinta Bertasbih) للكاتب حبيب الرحمن الشيرازي، بينما ركز المؤلف على مجتمع مدينة سيرانج. ويظهر الاختلاف عن هذه الدراسة السابقة من المنهج حيث استخدم الباحثون

الأساليب الوصفية النوعية، والرموز المختلطة من اللغات الإقليمية إلى اللغات الأجنبية، بينما استخدم المؤلفون البحث الميداني (البحث الميداني) مصحوبا بالبحوث الأدبية (بحوث المكتبات) وركزوا فقط على مزج رموز اللغات الأجنبية (العربية).

وجد الباحثة نتائج البحث في شكل أطروحة، أسمياتي: رقم تعريف الطالب. ١٠٥٣٣٨١٣٧١٥ ، قسم تعليم اللغة والأدب الإندونيسي، جامعة محمدية ماكاسار، بعنوان: تحويل الشفرة وتخليطها في مجتمع ثنائية اللغة في قرية إيست بونيا، ريجنسي جزر سيليار (الدراسات اللغوية الاجتماعية). نتائج البحث هي شكل من أشكال تحويل الشفرة في مجتمع ثنائية اللغة في قرية إيست بونيا، جزر سيليار ريجنسي، مقسمة إلى ثلاثة أنواع ، وهي: ١. تحويل الشفرة من الجاوية إلى الإندونيسية، ٢. تحويل الشفرة ماكاسار إلى الإندونيسية ، ٣. تخليط الشفرة الإندونيسية إلى لغة (Selayar). عوامل هذا الحدوث هي: وجود شخص ثالث وانتقال الموضوع. بالإضافة إلى الوظائف أو الأهداف المتعلقة بنقل الكود في مجتمع ثنائية اللغة في قرية إيست بونيا، فإن جزر سيليار ريجنسي هي: ١.

أكثر إقناعاً أو دعوة أو شمولاً، ٢. أكثر توابعاً. في هذه الدراسة السابقة، كانت هناك أيضاً اختلافات من حيث المنطقة المدروسة والاختلافات بين تخطيط الشفرة اللغة الإقليمية مع اللغات الأجنبية التي فحصها الباحثة.

هـ. منهج البحث

١. أنواع البحث

نوع البحث المستخدم في هذه الدراسة هو أسلوب التحليل الميداني (البحث الميداني) مصحوباً بالبحث الأدبي (بحوث المكتبات) من خلال الحصول على بيانات من الكتب ذات الصلة بالعلوم.

المقصود بالبحث الميداني هو البحث الذي يتم إجراؤه بشكل منهجي من خلال رفع البيانات الموجودة في هذا المجال.^٦ والمقصود بطريقة الأدبيات هو نوع من أساليب البحث النوعي التي يتم إجراء البحث فيها في المكتبات والوثائق ودور المحفوظات وما شابه ذلك. في تعبير Nyoman Kutha Ratna ، فإن طريقة

⁶ Suharismi Arikunto, *Dasar-Dasar Research* (Bandung: Tarsoto, 1995), h. 58.

المكتبة هي طريقة بحث يتم جمع بياناتها من خلال الأماكن التي يتم فيها تخزين نتائج البحث ، وهي المكتبات.^٧

٢. مصادر البيانات

في هذه الدراسة، تألفت البيانات التي تم جمعها من نوعين من مصادر البيانات، وهما البيانات الأولية والبيانات الثانوية.

(أ) البيانات الأولية

البيانات الأولية هي البيانات التي يتم الحصول عليها مباشرة من المصدر، بحيث يمكن أن توفر معلومات واضحة وحقيقية عن الحالات في الميدان. يتم الحصول على هذه البيانات الأولية من الأطراف المشاركة في القضية المدروسة. تم الحصول على البيانات من مصادر ميدانية من مجلس تعليم الرحمة، وعائلة التدريس في أومينا الخاصة، وجمعية مجتمع حزب PKS.

⁷ Andi Prastowo, *Metode Penelitian Kualitatif dalam perspektif Rancangan Penelitian* (Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2016), h. 190.

(ب) البيانات الثانوية

البيانات الثانوية هي البيانات التي يتم جمعها مباشرة من قبل الباحثين كدعم من المصدر الأول. يمكن القول أيضا أن البيانات مرتبة في شكل مستندات أو كتب.^٨ حصل الباحثون على هذه البيانات الثانوية من الكتب ذات الصلة وأشاروا إلى تبديل الشفرة وخلط التعليمات البرمجية وكذلك حول اللغة. تتضمن بعض الكتب كتابا بعنوان اللغة (اللغة) من تأليف ليونارد بلومفيلد ، وكتابا بعنوان دراسات اللغة لعبد الشاعر، وكتابا بعنوان طبيعة اللغة للدكتور روبرت سيبازاني، ماجستير والعديد من الكتب الأخرى، وكذلك من المجالات التي تشير إلى تبديل الشفرة وخلط الشفرة.

٣. تقنيات جمع البيانات

تتكون الطريقة التي اتبعتها الباحثة لجمع البيانات في الميدان في هذه الدراسة من ثلاث طرق، وهي طرق الملاحظة والمقابلة والتوثيق.

⁸ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan pendekatan kuantitatif, kualitatif, dan R Dan D* (Bandung: Alfabeta, 2015), h. 93.

(أ) الملاحظة

الملاحظة هي تقنية لجمع البيانات عن طريق القفز والنظر مباشرة إلى المجال الذي سيتم استخدامه كمصدر للبحث. في هذه الملاحظة، زارت الباحثة عدة أماكن في مدينة سيرانج مثل مجلس تعليم في منطقة دالونغ في منطقة سيوكوك، وأماكن تجمع مجتمع حزب PKS في منطقة منطقة سيوكوك، والعديد من الأماكن الأخرى.

(ب) المقابلة

المقابلة هي طريقة لجمع البيانات عن طريق إجراء الأسئلة والأجوبة مباشرة إلى الكائن قيد الدراسة أو إلى الوسيط الذين يعرفون مشاكل الكائن قيد الدراسة. ينظر إلى طريقة المقابلة على أنها طريقة لجمع البيانات مع أسئلة وأجوبة من جانب واحد يتم إجراؤها بشكل منهجي وتدخل أهداف البحث.⁹ بناءً على ذلك، فإن المقابلة هي عملية محادثة في شكل أسئلة وأجوبة تحدث بين شخصين، وهما الباحثة الذين لديهم كائنات

⁹ Sutrisno Hadi, *Metodologi Research* (Yogyakarta: Andi Offset, 1989), h. 193.

بجئية. قام سوهاريسمي أريكونتو بتمييز المقابلات وفقا لتنفيذها إلى ثلاثة أنواع، وهي:

(١). مقابلة مجانية (دليل بدون أسئلة)،

(٢). المقابلة الموجهة (باستخدام مسودات الأسئلة)،

(٣). مقابلة إرشادية مجانية (مزيج من المقابلة المجانية والمقابلة الموجهة).

في هذه الدراسة، استخدمت الباحثة نوعا من المقابلات المجانية الموجهة، وهي مزيج من المقابلات الموجهة التي تستخدم إرشادات الأسئلة والمقابلات المجانية التي لا تستخدم قائمة من الأسئلة. في هذه الحالة، تختار الباحثة استخدام مقابلة إرشادية مجانية بقصد توجيه شكل الأسئلة لغرض البحث ويمكن تطوير الأسئلة كدعم.

من خلال تقنية المقابلة هذه، قامت الباحثة بجمع البيانات عن طريق إجراء

مقابلات مباشرة مع الأشخاص الذين تمت مقابلتهم، وهم:

● إدارة مجلس تعليم الرحمة، وهي السيدة إرني سهرني كرئيسة لمجلس تعليم

الرحمة،

- السيدة إنكا بصفتها والدة الدروس الخصوصية في Umina Private ، و
- ريزال ريهاردي كعضو في مجتمع حزب PKS.

الغرض من هذه المقابلة هو الحصول على البيانات اللازمة لمعرفة كيف

تتسبب العوامل في تبديل التعليمات البرمجية وخلق التعليمات البرمجية.

(ج) التوثيق

التوثيق هو وسيلة لجمع البيانات التي تنتج سجلات مهمة تتعلق

بالمشكلة قيد الدراسة. تستخدم هذه الطريقة أيضا لجمع البيانات المتاحة

في سجلات الوثائق التي تعمل كبيانات داعمة ومكملة من البيانات

الأولية التي تم الحصول عليها من خلال الملاحظة والمقابلات المتعمقة. تقوم

الباحثة بجمع البيانات من خلال طريقة التوثيق هذه وفقا للبيانات الموجودة

في البيانات الثانوية.

٤. تقنيات تحليل البيانات

وفقا لباتون وموليونغ، فإن تحليل البيانات هو عملية تنظيم ترتيب البيانات وتنظيمها في أنماط وفئات ووحدات أساسية للوصف.^{١٠} تشمل مراحل تحليل البيانات التي تستخدمها الباحثة ما يلي:

(أ). جمع البيانات

في هذه المرحلة من التحليل، تقوم الباحثة بجمع البيانات عن طريق البحث والتسجيل وجمع جميع البيانات بموضوعية وكما هي وفقا لنتائج الملاحظات والمقابلات في الميدان.

(ب). تقليل البيانات

الخطوة الثانية التي تتخذها الباحثة في تحليل البحث هي تقليل البيانات حيث يلخص المؤلف ويختار الأشياء الرئيسية ويركز على الأشياء المهمة. وبالتالي فإن البيانات المخفضة ستوفر صورة أوضح، وتسهل على الباحثين جمع المزيد من البيانات.

¹⁰ Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2009), h. 137.

(ج). عرض البيانات

عرض البيانات هو أحد الأنشطة في عمل التقارير البحثية التي تم تنفيذها بحيث يمكن فهمها وتحليلها وفقا للأهداف التي يرغب فيها الباحثة. بعد تقليل البيانات، تقدم الباحثة البيانات لتسهيل البحث والقراء عند فهم بحث الباحثة.

و. الإطار النظري

تحتاج كل باحثة إلى إطار ذهني مفصل، للحصول على نتائج تتوافق مع موضوع الدراسة والغرض منها. وبالتالي، فإن الإطار النظري المستخدم في هذه الدراسة هو تحويل الشفرة وتخليط الشفرة في خطاب سكان مدينة سيرانج مع الدراسات اللغوية الاجتماعية لتحليل المشكلات المعنية من أجل الحصول على نتائج علمية.

يذكر كونجانا راهاردي في كتابه أن علم اللغة الاجتماعي يدرس اللغة من خلال مراعاة العلاقة بين اللغة والمجتمع، وخاصة المجتمع الناطق باللغة. يعتبر علم اللغة الاجتماعي العلاقة بين شيئين: اللغويات للغويات وعلم الاجتماع

للمجتمع.¹¹ تحويل الشفرة هو حدث التبديل من رمز إلى آخر. يعد تحويل الشفرة أحد جوانب الاعتماد على اللغة في المجتمعات ثنائية اللغة أو متعددة اللغات. ومن شأن مثل هذا الوضع أن يؤدي إلى احتمال أن يستخدم متحدث اللغة لغة واحدة تماما دون استخدام سوى القليل من اللغات أو العناصر اللغوية الأخرى. في تحويل الشفرة، يتميز استخدام لغتين أو أكثر بأن كل لغة لا تزال تدعم وظائفها الخاصة وفقا لسياقها، ويتم تكييف وظائف كل لغة مع المواقف ذات الصلة بالسياقات المتغيرة. يقال إن هذه الأعراض مميزة للوحدات السياقية (الوحدات الكونتيكتوالية). ميزة تشير إلى أنه في تبديل التعليمات البرمجية، لا تزال كل لغة تدعم وظائفها الخاصة حصريا، ويحدث تبديل التعليمات البرمجية عندما يشعر المتحدث أن الموقف مناسب. لذلك، يقال إن تبديل الشفرة هو أحد أعراض الترابط بين الوظائف السياقية والحالات ذات الصلة. يعد تبديل التعليمات البرمجية وفقا لفهم أحد أعراض تبديل استخدام اللغة بسبب المواقف المتغيرة.

¹¹ R.Kunjana Rahardi, *Kajian Sociolinguistik Ihwal Kode Dan Alih Kode* (bogor: Ghalia Indonesia, 2010), h. 16.

يمكن تفسير تحويل الشفرة على أنه مصطلح عام للإشارة إلى تناوب (تبديل) استخدام لغتين أو أكثر، أو عدة أشكال مختلفة من لغة واحدة، أو عدة أنماط لمجموعة متنوعة من اللغات. يمكن أن يشير تبديل التعليمات البرمجية أيضا إلى إمكانية حدوثها بين اللغات، وبين المتغيرات (الإقليمية والاجتماعية على حد سواء)، وبين الأصناف، وبين الأنماط. نقل الكود الداخلي هو نقل الكود الذي يحدث بين اللغات الإقليمية بلغة إقليمية واحدة، بينما يحدث نقل الكود الخارجي بين اللغات الأصلية (اللغة الإقليمية أو الإندونيسية) باللغات الأجنبية. لا تحدث أحداث تحويل الشفرة فقط، ولكن هناك سبب يؤثر عليها. ذكر سانجاي العوامل التي تؤثر على تحويل الشفرة، وهي:

(١) المتحدثون والمهاورون

(٢) كائن المتحدث أو الموضوع

(٣) سياق اللغة الذي يشمل جميع الألفاظ في أحداث الكلام لأن هذا قد يؤثر

على اختيار تحويل الشفرة في الألفاظ اللاحقة

(٤) قنوات استخدام اللغة والأماكن والأنشطة التي تحدث فيها أحداث الكلام.

تخليط الشفرة هو ترجمة ومكافئ لمصطلح تخليط الشفرة باللغة الإنجليزية. أوضح ناباب أن خلط الشفرة هو حالة لغة أخرى عندما يخلط الناس لغتين (أو أكثر) أو أصناف في فعل لغوي (فعل الكلام أو الخطاب) دون أي شيء في حالة اللغة يتطلب خلط اللغات.^{١٢}

شرح عبد السيوكور إبراهيم و H. Suparno الفرق بين تحويل الشفرة وتخليط الشفرة. هذا، في تحويل الشفرة، يستخدم المتحدثون متغيرين بنفس اللغة ولغات مختلفة. في تخليط الشفرة، ما يحدث ليس تحويل الشفرة، ولكن خلط عناصر تحويل في الشفرة الذي يستخدمه المتحدث. وهذا يعني أيضا أن تخليط الشفرة يمكن أن يحدث في أبعاد داخل اللغة ويمكن أن يحدث أيضا في أبعاد بين اللغات.^{١٣}

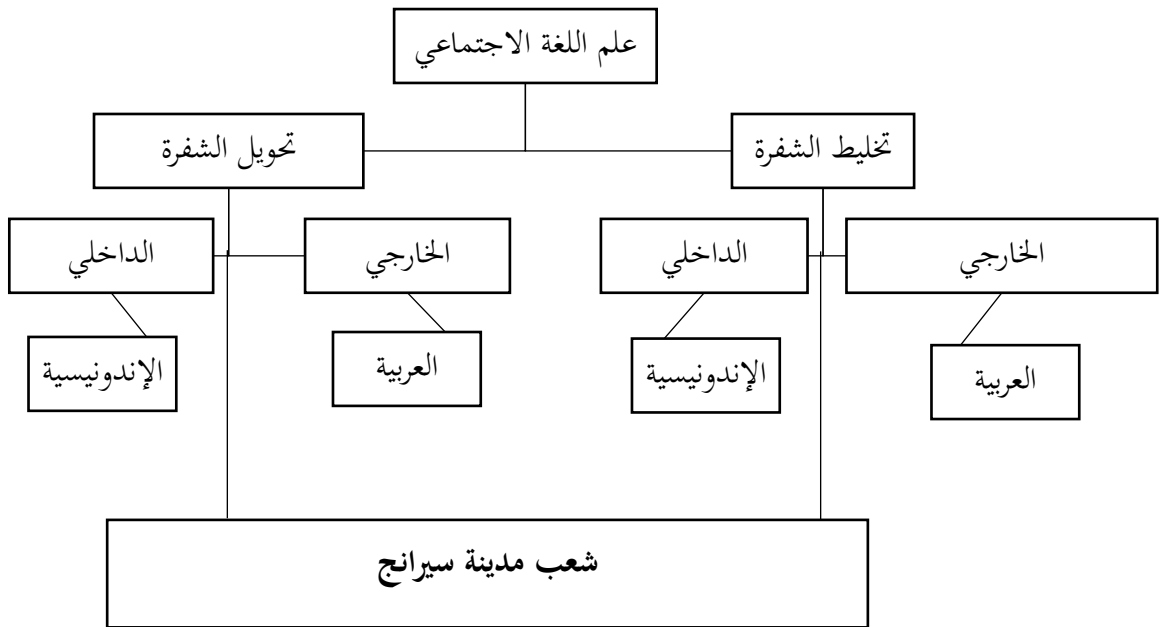
¹² P.W.J nababan, *Sociolinguistik* (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 1993), h. 32.

¹³ Abdul Syukur Ibrahim و Suparno, *Sociolinguistik* (Jakarta: Universitas Terbuka, د.ت).

لذلك يمكن أن نستنتج أن علم اللغة الاجتماعي هو فرع من فروع العلوم اللغوية متعدد التخصصات مع علم الاجتماع ، بهدف البحث في العلاقة بين اللغة والعوامل الاجتماعية في مجتمع الكلام.

لتوضيح الإطار الذهني أعلاه، قامت الباحثة بعمل مخطط / مخطط على

النحو التالي:



ز. تنظيم البحث

تنظمت الباحثة بحثها على خمسة أبواب وهي كمايلي :

الباب الأول : مقدمة، تحتوى على : خلفية البحث وأسئلة البحث وأغراض

البحث وفوائده و التحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث وتنظيم

البحث.

الباب الثاني : إنه فصل يركز على الدراسات النظرية ، والمناقشات حول النظرية

اللغوية، وكذلك مجتمعات الكلام بناء على موضوعاتها.

الباب الثالث : إنه فصل سيناقش تحليل تحويل الشفرة وأسبابها.

الباب الرابع : إنه فصل سيناقش تحليل تخليط الشفرة وأسبابها.

الباب الخامس: الختام ، الذي يحتوي على استنتاجات واقتراحات ، ليكون

مصدر إلهام للباحثين في العلوم اللغوية الاجتماعية، وفي النهاية يتم تقديم

ببليوغرافيا وملاحق.